



Professionshøjskolen UCC

# Studieordning for uddannelsen til professionsbachelor i dansk tegnsprog og tolkning for årgang 2016 og senere årgange

Justeret 2014, 2015, januar 2016, august 2016, januar 2017 og august 2017.

# Studieordning for UCC's uddannelse til professionsbachelor i dansk tegnsprog og tolkning

Studieordningen er udarbejdet på grundlag af bekendtgørelse nr. 910 af 03/07/2013 om uddannelsen til professionsbachelor i dansk tegnsprog og tolkning (=uddannelsesbekendtgørelsen). Desuden implementeres følgende bekendtgørelser:

Bekendtgørelse nr. 1046 af 30. juni 2016 om prøver i erhvervsrettede videregående uddannelser (=eksamensbekendtgørelsen), bekendtgørelse nr. 1047 af 30. juni 2016 om erhvervsakademiuddannelser og professionsbacheloruddannelser, bekendtgørelse nr. 114 af 3. februar 2015 om karakterskala og anden bedømmelse ved uddannelser på Uddannelses- og Forskningsministeriets område (=karakterbekendtgørelsen). Desuden implementeres bestemmelser i bekendtgørelse nr. 85 af 26. januar 2016 om adgang til erhvervsakademiuddannelser og professionsuddannelser (=adgangsbekendtgørelsen).

## Indhold

1. GENERELT OM UDDANNELSEN.....	3
2. UDDANNELSENS STRUKTUR OG FAGLIGE ELEMENTER .....	3
3. UDDANNELSENS FAG.....	4
4. PRAKTIK .....	6
5. BACHELORPROJEKT .....	7
6. UNDERVISNINGS-, ARBEJDS- OG EVALUERINGSFORMER .....	7
7. DELTAGELSE OG ORLOV.....	9
8. PRØVER OG ANVENDTE BEDØMMELSESFORMER.....	10
9. MERIT.....	18
10. STUDIEVEJLEDNING OG FAGLIG VEJLEDNING .....	18
11. DISPENSATION .....	19
12. OVERGANGSREGLER.....	19
13. IKRAFTTRÆDEN.....	19

## 1. GENERELT OM UDDANNELSEN

Uddannelsen er en professionsbacheloruddannelse i henhold til bekendtgørelse nr. 910 af 3. juli 2013.

Studieordningen fastsætter de overordnede rammer for uddannelsens gennemførelse og gør rede for de studerendes rettigheder og pligter.

I tillæg til studieordningen en studieplan, som bl.a. indeholder en nærmere beskrivelse af de enkelte fag og faglige elementer.

## 2. UDDANNELSENS STRUKTUR OG FAGLIGE ELEMENTER

Uddannelsen til professionsbachelor i dansk tegnsprog og tolkning er opdelt i syv semestre svarende til 210 ECTS. Uddannelsen faglige elementer består af undervisningsmoduler inden for kerneområderne sprog, tolkning og profession, og af praktik og bachelorprojekt.

### 2.1 De faglige elementers vægt og placering på de syv semestre

1.sem	2.sem	3.sem	4.sem	5.sem	6.sem	7.sem	I alt ECTS
Profession 10 ECTS Modul 1		Profession 10 ECTS Modul 2		Profession 10 ECTS Modul 3			30 ECTS
Praktik 5 ECTS Modul 1				Praktik 10 ECTS Modul 2		Praktik 15 ECTS Modul 3	30 ECTS
	Tolkning 5 ECTS Modul 1	Tolkning 10 ECTS Modul 2	Tolkning 10 ECTS Modul 3	Tolkning 15 ECTS Modul 4	Tolkning 15 ECTS Modul 5		55 ECTS
Sprog 20 ECTS Modul 1	Sprog 25 ECTS Modul 2	Sprog 10 ECTS Modul 3	Sprog 10 ECTS Modul 4	Sprog 10 ECTS Modul 5			75 ECTS
			Valgmodul 5 ECTS			BA-projekt 15 ECTS	20 ECTS
<b>60 ECTS</b>		<b>60 ECTS</b>		<b>60 ECTS</b>		<b>30 ECTS</b>	<b>210 ECTS</b>

Valgmodulet består af kurser på mellem 2 og 5 ECTS hver, som udbydes i forårssemestre. Den enkelte studerende skal vælge kurser svarende til 5 ECTS i alt.

## 2.2 Faglige elementer - placering og godkendelseskriterier

Placering	Element	Godkendelseskriterier
1. semester	Sprogmodul 1	De to modulopgaver knyttet til modulet skal være godkendt.
2. semester	Sprogmodul 2	De to modulopgaver knyttet til modulet skal være godkendt.
2. semester	Tolkemodul 1	Dokumentation for færdigheder i blindskrift med 250 anslag pr. minut skal være godkendt. Derudover skal én mundtlig opgave knyttet til modulet være godkendt.
2. semester	Professionsmodul 1	De to modulopgaver knyttet til modulet skal være godkendt.
3. semester	Sprogmodul 3	Modulopgaven knyttet til modulet skal være godkendt.
3. semester	Tolkemodul 2	De to modulopgaver knyttet til modulet skal være godkendt.
4. semester	Sprogmodul 4	Modulopgaven knyttet til modulet skal være godkendt.
4. semester	Tolkemodul 3	Modulopgaven knyttet til modulet skal være godkendt.
4. semester	Valgmodul	Den afsluttende opgave i alle valgte kurser skal være godkendt.
4. semester	Professionsmodul 2	Modulopgaven knyttet til modulet skal være godkendt.
4. semester	Praktikmodul 1	<b>For årgang 2016 gælder:</b> Modulets fire praktikperioder skal være godkendt <b>For årgang 2017 og efterfølgende årgange gælder:</b> Modulets tre praktikperioder skal være godkendt
5. semester	Professionsmodul 3	Én skriftlig og mundtlig opgave knyttet til modulet skal være godkendt.
5. semester	Tolkemodul 4	Én mundtlig opgave knyttet til modulet skal være godkendt.
6. semester	Sprogmodul 5	Modulopgaven knyttet til modulet skal være godkendt.
6. semester	Tolkemodul 5	De to modulopgaver knyttet til modulet skal være godkendt.
6. semester	Praktikmodul 2	Modulets to praktikperioder skal være godkendt

De to faglige elementer på 7. semester (=praktikmodul 3 samt bachelorprojektmodulet) afsluttes med en prøve. Prøver er nærmere beskrevet i afsnit 8.

## 2.3 Adgang til de faglige elementer på 7. semester

For at få adgang til de faglige elementer på 7. semester (dvs. praktikmodul 3 og bachelorprojektmodulet), skal alle moduler på forudgående semestre være godkendt og alle prøver og obligatoriske opgaveafleveringer inden 7. semester være bestået eller godkendt.

Adgangen til at deltage i de prøver, der hører til henholdsvis praktikmodul 3 og bachelormodul, er nærmere beskrevet i afsnit 8 om prøver.

## 3. UDDANNELSENS FAG

### 3.1 Sprog

#### 3.1.1 Tegnsprog

Målet for faget er, at den studerende udvikler færdigheder i kommunikation på dansk tegnsprog såvel produktivt som receptivt svarende til niveau B2 på den fælles europæiske referenceramme for sprog (CEFR). Desuden skal den studerende kunne identificere fokusområder for egen læring, opsøge viden om dansk tegnsprog selvstændigt og udvikle sit tegnforråd inden for specifikke semantiske felter. For at gøre dette skal den studerende:

- tilegne sig viden om sproglige elementer og konstruktioner i dansk tegnsprog, og sprogvidenskabeligt herunder sociolingvistisk baseret analyse af tekster på dansk tegnsprog.
- udvikle færdigheder i at forstå og udtrykke sig på dansk tegnsprog, herunder samtale og diskutere på sproget, samt færdigheder i sprogvidenskabeligt baseret analyse af egne og andres tekster på dansk tegnsprog.

I undervisningen indgår kommunikative opgaver, teoretiske oplæg og grammatiske opgaver samt arbejde med analyse og oversættelse inden for forskellige genrer. En del af læringen foregår i sproglaboratorium. Undervisnings- og læringsformerne forudsætter selvstændigt arbejde.

Til faget er der tilknyttet en række obligatoriske opgaver, der blandt andet understøtter skriftliggørelse af de studerendes refleksioner over egen læring og fokusområder for kommende læring.

### **3.1.2 Dansk**

Målet for faget er, at den studerende opnår bevidsthed om forskelle mellem mundtlig og skriftlig kommunikation og udvikler færdigheder i at analysere og vurdere mundtlig og skriftlig kommunikation på dansk som grundlag for sit arbejde med uddannelsens forskellige tolkediscipliner, herunder skrive- og fjerntolkning.

Der arbejdes med talt dansk i monologiske og dialogiske genrer og med sproglig variation. Der arbejdes hovedsagelig med direkte kommunikation.

## **3.2 Tolkning**

### **3.2.1. Tolkning**

Målet for faget er, at den studerende:

- har viden om og forståelse for tolkeproces og forskellige tolkemetoder
- behersker tolkning for alle brugergrupper på et professionelt niveau
- har grundlæggende viden om og basale færdigheder i fjerntolkning
- kan relatere og overføre tolkefaglige teorier til praksis
- kan agere etisk og tolkefagligt professionelt i relationer til brugere i forskellige kontekster.

Den studerende skal tilegne sig færdigheder vedrørende det at tolke simultant fra talt dansk til dansk tegnsprog og fra dansk tegnsprog til talt dansk samt viden om tolkning, tolkeproces og tolkerolle, således at den studerende kan formidle talerens samlede budskab i et flydende og varieret sprog, hvor idéer, holdninger og stilniveau er i overensstemmelse med talerens intention og fremtoning.

Den studerende skal endvidere tilegne sig færdigheder, der sætter vedkommende i stand til at anvende sin viden om tolkning, tolkeproces og tolkerolle i praksis til tolkning for døvblevne, hørehæmmede, CI-brugere og andre, der ønsker en danskbaseret tolkning i form af tegnstøttet kommunikation.

Den studerende skal desuden tilegne sig viden om døvblindes vilkår og livsverden, herunder årsager til døvblindhed og kommunikative udviklingsmuligheder for mennesker med erhvervet døvblindhed, samt viden om og praktiske færdigheder i ledsagelse, beskrivelse af omgivelser, perso-

ner og situationer, døvblindes forskellige kommunikationsformer samt tolkning for denne brugergruppe med henblik på samarbejde og professionel deltagelse i fora med kollegial sparring og supervision under uddannelsen og senere i professionen.

Den studerende skal udvikle kendskab til og have mulighed for at udforske de ekstra udfordringer, der er i fjerntolkning.

Den studerende skal tilegne sig viden og færdigheder til brug ved skrivetolkning fra talt til skrevet dansk og få kendskab til og mulighed for at udforske de ekstra udfordringer, der er i skrivetolkning som tolkedisciplin, samt udvikle færdigheder i at vurdere egen præstation med henblik på forbedring fremadrettet og reflektere fagligt og kritisk over praksis i et teoretisk og professionsrettet perspektiv.

Den studerende skal også opnå kvalifikationer i at analysere og reflektere over egen og andres tolkning samt kvalifikationer i at reflektere over og diskutere tolkens handlemuligheder i relation til tolkning for de forskellige brugergrupper samt tolkens rolle i relation til tolkning for døvblinde med henblik på samarbejde og professionel deltagelse i fora med kollegial sparring og supervision under uddannelsen og senere i professionen.

Undervisningen vil primært have karakter af skill labs, da dette giver mulighed for at eksperimentere med praksis i praksisfællesskaber, hvor underviseren faciliterer de studerendes læreprocesser mht. erfaringer og teoretiske overvejelser. I undervisningen i fjerntolkning og skrivetolkning indgår diskussioner på basis af litteratur eller teoretiske oplæg samt praktiske øvelser med tilhørende analyse af og refleksion over egne tolkninger. Selvstudium udgør en stor del af studieaktiviteten i disciplinen skrivetolkning. Den studerende forventes gennem selvstudium at opøve den skriveskønhed, prøvebeskrivelsen anfører.

Til faget er der tilknyttet en række obligatoriske opgaver, der blandt andet understøtter skriftliggørelse af de studerendes refleksioner over praksis i fagområdets teoretiske perspektiv.

### **3.3 Profession**

#### **3.3.1 Professionskundskab**

Målet for faget er, at den studerende:

- Kan reflektere fagligt og kritisk over tolkeprofessionen og over praksis i et teoretisk og etisk perspektiv.
- Kan forholde sig reflekteret og nuanceret til viden om professionens forskellige brugere
- Kan identificere professionsrelevante problemstillinger og reflektere over udviklingen af professionspraksis

I faget får den studerende viden om professionsbegrebet generelt og tolkeprofessionen specifikt, herunder teorier om tolkens rolle og tolkens funktioner. Derudover skal den studerende tilegne sig viden om etiske teorier og refleksionsmodeller, oversættelses- og tolketeori, samt kulturteori med hovedvægt på kulturmøder og interkulturel kompetence.

Den studerende præsenteres for videnskabsteoretiske begreber og kvalitative metoder med relevans for videngrundlaget i faget.

Undervisningen tilrettelægges som teoretiske oplæg med efterfølgende diskussion, refleksion og vidensdeling. Der arbejdes derudover med egne observationer og cases, hvorigennem den studerende opøver færdigheder i at analysere samt i at reflektere og perspektivere på grundlag af analyse.

Til kerneområdet er der tilknyttet en række obligatoriske opgaver, der blandt andet understøtter skriftliggørelse af de studerendes refleksioner over praksis i fagets teoretiske perspektiv.

## **4. PRAKTIK**

Praktikken tilrettelægges som en del af uddannelsens professionsfaglige kerneområde og er en væsentlig og obligatorisk del af uddannelsen til professionsbachelor i dansk tegnsprog og tolkning.

På hver årgang indgår én eller flere ulønnede praktikperioder.

Målet for uddannelsens praktik er, at den studerende skaffer sig viden om det tolkefaglige praksisfelt og reflekterer over praksis. Endvidere skal den studerende udvikle og afprøve metoder, redskaber og færdigheder i praksis.

Den sidste praktikperiode på 4. år er en eksamenspraktik.

Deltagelse i uddannelsens praktik er obligatorisk.

På 4. år (7. semester) bedømmes praktikken med en karakter efter 7-trinsskalaen, se også afsnit 8: Prøver og anvendte bedømmelsesformer.

## **5. BACHELORPROJEKT**

På uddannelsens 7. semester skal den studerende udarbejde et bachelorprojekt med en vægt på 15 ECTS-point. Projektet udarbejdes individuelt eller i en gruppe på grundlag af en selvvalgt professionsrelevant problemstilling godkendt af uddannelsen. Det består af en skriftlig projektrapport og en efterfølgende mundtlig fremlæggelse.

Gennem projektet skal den studerende tilegne sig:

- særlig indsigt på et afgrænset felt inden for uddannelsens faglige område
- færdigheder i at indsamle og bearbejde viden eller data og analysere en faglig problemstilling ved hjælp af denne viden/disse data
- færdigheder i at præsentere, diskutere og perspektivere en faglig problemstilling.

## **6. UNDERVISNINGS-, ARBEJDS- OG EVALUERINGSFORMER**

Uddannelsen er baseret på både praktiske og teoretiske elementer for at skabe en hensigtsmæssig balance hos den studerende i udviklingen af hhv. praktiske handlekompetencer og færdigheder i

at analysere og reflektere over egne og andres handlinger. Dette afspejler kravet om, at de studerende på den ene side skal tilegne sig et nyt sprog, lære at anvende forskellige kommunikationsmetoder og optræne tolkefærdigheder, og på den anden side skal lære at imødegå tolkesituationer analytisk med begrundede valg undervejs og konstruktive evalueringer efterfølgende.

Undervisnings- og læringsformer lægger vægt på de studerendes selvstændige og systematiske arbejde med problemløsninger og bidrager dermed til, at de studerende opnår forudsætninger for at kunne varetage tolkeprofessionen i en sammensat og kompleks virkelighed.

Uddannelsen er karakteriseret ved stor variation i undervisnings- og arbejdsformer. Den enkelte uddannelses- og studieaktivitet er bestemmende for, hvilke undervisnings- og arbejdsformer der anvendes.

I perioder og inden for visse fagområder er arbejdsformen tilrettelagt, så den har karakter af skill labs. Dette giver mulighed for at eksperimentere med praksis i lukkede praksisfællesskaber, hvor underviseren faciliterer de studerendes læreprocesser mht. erfaringer, teoretiske overvejelser og etiske problemstillinger.

I faget tegnsprog arbejdes bl.a. med dialoger, fortællinger, foredrag, diskussioner, opgaver i oversættelse og grammatik samt rollespil. En del af læringen baseres på videoptagelser, og de studerende arbejder selvstændigt med video som et væsentligt teknisk hjælpemiddel i læringsprocessen. I faget tolkning arbejdes der med øvelser i at resumere, oversætte og simultantolke.

I fagene tegnsprog, dansk samt professionskundskab tilrettelægges undervisningen dels som holdundervisning, dels som arbejde med mundtlige og skriftlige opgaver individuelt og i grupper. Opgaverne inkluderer bl.a. analyser af den studerendes egen kommunikation på dansk tegnsprog eller tolkninger til eller fra dansk tegnsprog, samt analyser og diskussion af tolkeetiske problemstillinger med udgangspunkt i cases.

Opgaver knyttet til et mappeevalueringsystem er en gennemgående aktivitet på studiet, og understøtter bl.a. skriftliggørelse af de studerendes refleksioner af praksis i uddannelsens teoretiske perspektiv. Opgaverne er ligeledes med til at synliggøre de studerendes læring ikke kun for underviserne, men også for de studerende selv, og bliver derved et redskab i deres kompetenceudvikling.

## 6.1 Vurderingsmappe

På hvert af uddannelsens moduler i kerneområderne sprog, tolkning og professionen skal den studerende udarbejde en eller flere opgaver kaldet modulopgaver. Disse kan være skriftlige, mundtlige (herunder opgaver på dansk tegnsprog) eller en kombination af sprog/modus.

Efter at have fået godkendt modulopgaverne på et givet studieår udvælger den studerende ud fra nærmere angivne kriterier et antal af disse opgaver og udarbejder et refleksionspapir til hver. Refleksionspapirerne, som udarbejdes individuelt, udgør tilsammen den studerendes *vurderingsmappe* for det pågældende studieår.

Vurderingsmapper afleveres til bedømmelse. Adgangen til at aflevere dem og bedømmelsen af dem beskrives nærmere i afsnit 8 om prøver og anvendte bedømmelsesformer.



## 6.2 Afløsning

Af beskrivelserne af de enkelte moduler kan det fremgå, at aflevering af en skriftlig og/eller mundtlig opgave kan afløse modulets faglige indhold eller dele heraf.

## 7. DELTAGELSE OG ORLOV

### 7.1 Deltagelse

#### 7.1.1 Generelt om deltagelsespligt og studieaktivitet

Den studerende har pligt til at deltage i uddannelsesforløbet, som det er tilrettelagt af uddannelsesstedet. Der lægges vægt på den studerendes ansvar for egen faglig og personlig udvikling.

Der forventes høj studieaktivitet med aktiv deltagelse i undervisning og øvrige uddannelsesaktiviteter. At udvise studieaktivitet og at opfylde sin deltagelsespligt indbefatter bl.a. at møde til undervisningen, aflevere opgaver inden for de aftalte frister, samarbejde med andre studerende og orientere sig på intranet og i den personlige UCC-mailbox.

#### Praktik

Deltagelse i uddannelsens praktik er obligatorisk.

#### Studenterpolitisk arbejde samt studieophold i udlandet

Studerende, som deltager i studenterpolitisk arbejde, kan aftale en ordning med uddannelsesstedet med henblik på at kompensere for manglende deltagelse i dele af undervisnings- eller uddannelsesforløb.

Der kan laves individuelle aftaler om meritering for studerende, der deltager i studieophold i udlandet.

#### 7.1.2 Procedure ved lav studieaktivitet

De studerendes fravær registreres løbende af underviserne, og det er den studerendes eget ansvar at holde sig ajour med fraværets omfang.

Omkring 15. oktober gøres fraværet op på første til tredje årgang. Studerende med lav studieaktivitet kan indkaldes til samtale med en faglærer.

Derudover kan faglæreren på ethvert tidspunkt indkalde til en samtale eller bede studerende med lav studieaktivitet udarbejde en opgave, der kan danne grundlag for en faglig dialog.

Udviser den studerende fortsat lav studieaktivitet, bliver han/hun indkaldt til samtale med studievejlederen. Hensigten med samtalen er at støtte den studerende i at udarbejde en realistisk plan for at indhente det forsømte.

Hvis en studerende i en periode har været fraværende uden at kontakte uddannelsesstedet, vil studieadministrationen henvende sig med henblik på en afklaring.

### 7.2 Orlov

Studerende, der ønsker orlov fra studiet, skal søge herom skriftligt. Reglerne for adgang til orlov og vejledning i, hvordan man søger orlov, findes på Juraportalen på UCC's intranet: <https://portal1.ucc.dk/Studieinfo/Generel-studieinfo/Jura/Sider/Studerende.aspx>.

## 8. PRØVER OG ANVENDTE BEDØMMELSESFORMER

### 8.1 Generelle forhold

Uddannelsen til professionsbachelor i dansk tegnsprog og tolkning omfatter en række prøver og aflevering af opgaver.

Prøverne omfatter 1.-årsprøven efter 2. semester samt de afsluttende prøver efter 5., 6. og 7. semester, herunder prøve i bachelorprojektet. Alle disse har ekstern censur. Bedømmelsen af disse elementer samt af praktikken på 7. semester og vurderingsmapperne påføres eksamensbeviset.

Obligatorisk opgaveaflevering består i aflevering af vurderingsmapper efter 2. 4. og 6. semester. Vurderingsmapper har intern censur, de er nærmere beskrevet i afsnit 6 om undervisnings-, arbejds- og evalueringsformer.

### 8.2 Prøver og opgavers placering og bedømmelsesformer

Placering	Prøve/opgave	Censur	Kategori og bedømmelsesform
2. semester	Kommunikation på dansk tegnsprog	Ekstern	Prøve, mundtlig, 7-trinsskalaen
2. semester	Vurderingsmappe	Intern	Opgave, skriftlig, 7-trinsskalaen
4. semester	Vurderingsmappe	Intern	Opgave, skriftlig, 7-trinsskalaen
5. semester	Skrivetolkning	Ekstern	Prøve, praktisk, 7-trinsskalaen
5. semester	Professionskundskab	Ekstern	Prøve, skriftlig og mundtlig, 7-trinsskalaen
6. semester	Vurderingsmappe	Intern	Opgave, skriftlig, 7-trinsskalaen
6. semester	Simultantolkning fra talt dansk til dansk tegnsprog	Ekstern	Prøve, mundtlig, 7-trinsskalaen
6. semester	Simultantolkning fra dansk tegnsprog til talt dansk	Ekstern	Prøve, mundtlig, 7-trinsskalaen
6. semester	Simultan dialogtolkning (mellem talt dansk og dansk tegnsprog eller anden tegnbaseret kommunikationsform)	Ekstern	Prøve, mundtlig, 7-trinsskalaen
7. semester	Praktik	Intern	Prøve, skriftlig og mundtlig, 7-trinsskalaen
7. semester	Bachelorprojekt (inkl. fremlæggelse)	Ekstern	Prøve, skriftlig opgave samt mundtlig fremlæggelse, 7-trinsskalaen

Prøver med ekstern censur bedømmes af eksaminator og censor. Prøver med intern bedømmelse bedømmes af mindst én eksaminator fra uddannelsesstedet.

### 8.3 Adgang til at deltage i en prøve eller obligatorisk opgaveaflevering

Til hver prøve eller obligatoriske opgaveaflevering hører nogle forudsætninger, som den studerende skal have opfyldt for at være berettiget til at deltage i prøven/afleveringen.

#### 8.3.1 Prøver og obligatoriske afleveringer efter 1.-6. semester

Placering	Prøve/obligatorisk opgaveaflevering	Forudsætning for at deltage i prøven/afleveringen
2. semester	Kommunikation på dansk tegnsprog	Sprogmodul 1 og sprogmodul 2 skal være godkendt.
2. semester	Vurderingsmappe	Sprogmodul 1, sprogmodul 2 og professionsmodul 1 skal være godkendt.

4. semester	Vurderingsmappe	Sprogmodul 3, sprogmodul 4, tolkemodul 2, tolkemodul 3 og professionsmodul 2 skal være godkendt.
5. semester	Skrivetolkning	Tolkemodul 1, tolkemodul 2, tolkemodul 3 samt valgmodulet skal være godkendt.
5. semester	Professionskundskab	Professionsmodul 1, professionsmodul 2 og professionsmodul 3 skal være godkendt.
6. semester	Vurderingsmappe	Sprogmodul 5, tolkemodul 4 og tolkemodul 5 skal være godkendt.
6. semester	Simultantolkning fra talt dansk til dansk tegnsprog	Tolkemodul 1, tolkemodul 2, tolkemodul 3, tolkemodul 4, tolkemodul 5 samt valgmodulet skal være godkendt.
6. semester	Simultantolkning fra dansk tegnsprog til talt dansk	Tolkemodul 1, tolkemodul 2, tolkemodul 3, tolkemodul 4, tolkemodul 5 samt valgmodulet skal være godkendt.
6. semester	Simultan dialogtolkning (mellem talt dansk og dansk tegnsprog eller anden tegnbaseret kommunikationsform)	Tolkemodul 1, tolkemodul 2, tolkemodul 3, tolkemodul 4, tolkemodul 5 samt valgmodulet skal være godkendt.

### 8.3.2 Prøver på 7. semester

7. semester består af to moduler, der begge afsluttes med en prøve.

Placering	Modul	Tilhørende prøve
7. semester	Praktikmodul 3	Prøve i praktik (se afsnit 8.9.10)
7. semester	Bachelorprojekt (inkl. fremlæggelse)	Prøve i bachelorprojekt (se afsnit 8.9.11)

For praktikmodul 3 gælder følgende:

Det er en forudsætning for at deltage i modulet og den tilhørende prøve, at alle moduler fra forudgående semestre er godkendt og alle prøver og obligatoriske afleveringer inden 7. semester bestået/godkendt.

For modulet "Bachelorprojekt (inkl. fremlæggelse)" gælder følgende:

Det er en forudsætning for at deltage i modulet, at alle moduler fra forudgående semestre er godkendt og alle prøver og obligatoriske afleveringer inden 7. semester godkendt/bestået. Desuden gælder det som forudsætning for deltagelse i den mundtlige fremlæggelse af bachelorprojektet, at tillige prøven for praktikmodul 3 skal være bestået.

### 8.3.3 Tilmelding

Den studerende er automatisk tilmeldt prøverne, som ikke kan afmeldes. Det gælder ikke ved dokumenteret sygdom og barsel, eller hvis den studerende har fået dispensation begrundet i usædvanlige forhold.

### 8.3.4 Andet

Prøven i professionskundskab kan tages individuelt eller i en gruppe på maks. 2, prøven i bachelorprojekt kan tages individuelt eller i en gruppe på 2, 3 eller 4. Øvrige prøver er individuelle.

Påbegyndelse af et semester gælder som tilmelding til alle prøver og obligatoriske elementer på det pågældende semester samt alle ikke beståede prøver og ikke godkendte obligatoriske elementer fra tidligere semestre.

## 8.4 Spærreregler

### Førsteårsprøven:

Prøven i kommunikation på dansk tegnsprog efter andet semester skal være bestået senest inden udgangen af andet studieår efter studiestart, for at den studerende kan fortsætte uddannelsen.

### Maksimal indskrivning på uddannelsen:

Uddannelsen skal være afsluttet senest 5 ½ år efter studiestart. Heri medregnes ikke forsinkelse i uddannelsen på grund af fravær i forbindelse med graviditet, fødsel og adoption. UCC kan dispensere fra afslutningstidspunktet, hvis det er begrundet i usædvanlige forhold, og dermed forlænge indskrivningsperioden.

## 8.5 Bedømmelse af skriftlige prøver og skriftlige elementer i prøver

I bedømmelsen indgår ud over en vurdering af det faglige indhold en vurdering af den studerendes stave- og formuleringsevne, som det beskrives nedenfor.

*Vurderingsmapper:* Når stave- og formuleringsevnen influerer meningsforstyrrende på indholdet af refleksionspapirerne i en vurderingsmappe, kan karakteren på grundlag heraf nedsættes med 1 trin på karakterskalaen.

*Prøven i professionskundskab:* Stave- og formuleringsevnen indgår ikke i grundlaget for bedømmelsen.

*Prøven i praktik:* Stave- og formuleringsevnen indgår ikke i grundlaget for bedømmelsen.

*Prøven i bachelorprojektet:* Når stave- og formuleringsevnen influerer meningsforstyrrende på indholdet af projektrapporten, indgår dette i helhedsbedømmelsen, og karakteren kan på grundlag heraf nedsættes med 1 trin på karakterskalaen.

### 8.5.1 Dispensation fra krav om bedømmelse af stave- og formuleringsevne

Studerende, der kan dokumentere en relevant specifik funktionsnedsættelse, kan søge om dispensation fra kravet om, at stave- og formuleringsevne indgår i bedømmelsesgrundlaget.

Ansøgning om dispensation fra kravet ved en given prøve skal være indsendt, senest én måned før prøven afholdes. Ved prøven i skrivetolkning vil det sige senest én måned før fristen for aflevering af prøvens analyse- og refleksionsopgave, ved prøven i bachelorprojektet senest én måned før fristen for aflevering af projektrapporten.

## 8.6 Afvikling af prøver på et andet sprog end dansk

Prøverne i hhv. professionskundskab og bachelorprojektet kan afvikles på et andet sprog end dansk i henhold til gældende eksamensbekendtgørelse.

*Prøven i professionskundskab:* Anmodning om at afvikle prøven på et andet sprog end dansk skal indgives til uddannelsen, senest én måned før tidsfristen for aflevering af prøvens skriftlige del udløber.

*Prøven i bachelorprojektet:* Anmodning om at afvikle prøven på et andet sprog end dansk skal indgives til uddannelsen, senest én måned før tidsfristen for aflevering af prøvens skriftlige del udløber.

## 8.7 Brug af egne og andres arbejder jf § 20 i prøvebekendtgørelsen

Hvis der under eller efter en prøve opstår formodning om, at en studerende har udgivet en andens arbejde for sit eget, skal det indberettes til UCC: Tilsvarende gælder, hvis en studerende har anvendt sit eget tidligere bedømte arbejde uden henvisning. Hvis formodningen bliver bekræftet efter en undersøgelse af sagen, og hvis handlingen har fået eller ville kunne få konsekvenser for bedømmelsen, skal den studerende bortvises fra prøven, jf. prøvebekendtgørelsens § 20.

Videnskabelig redelighed

Brug af egne tidligere bedømte eksamensbesvarelser skal ske med kildeangivelse og brug af citationstegn ved direkte citater fra eksamensbesvarelsen. Tilsvarende gælder ved brug af medstuderendes eksamensbesvarelser. De skal kildeangives på samme måde som alle øvrige kilder, der bruges i besvarelsen.

## 8.8 Disciplinære foranstaltninger i tilfælde af eksamenssnyd og forstyrrende adfærd ved eksamen

Der kan ske bortvisning fra en prøve, hvis det konstateres, at der er snyd eller udvises forstyrrende adfærd under prøven jf. § 20 i prøvebekendtgørelsen

Vejledning om proceduren ved mistanke om eksamenssnyd findes på Juraportalen for studerende og for medarbejdere.

## 8.9 De enkelte prøver

### 8.9.1 Prøve i kommunikation på dansk tegnsprog (2. semester)

Opgavematerialet er en videoptagelse med en alment tilgængelig monolog på dansk tegnsprog. Omfang: 5-7 minutter. Eksaminanden skal på dansk tegnsprog give et referat af monologen til en tegnsprogsbruger, redegøre kort for egne holdninger til eller erfaringer med monologens emne og til sidst føre en samtale med tegnsprogsbrugeren med udgangspunkt i monologen og/eller monologens emne.

Emnerne for prøven samt navnet på speakereren offentliggøres ugedagen før eksaminationen.

Varighed: eksamination 20 minutter ekskl. censur; forberedelse: 25 minutter.

Hjælpemidler: Til forberedelsen må kun de hjælpemidler, der stilles til rådighed af uddannelsen og forefindes i lokalet, benyttes. Til eksaminationen må eksaminanden medbringe sine notater fra forberedelsen.

Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen. Ekstern censur.

Eksaminationen foregår på dansk tegnsprog.

### 8.9.2 Vurderingsmappe (2.semester)

I tilknytning til kerneområderne Sprog og Profession udarbejdes en vurderingsmappe.

Mappen bedømmes ved intern bedømmelse på baggrund af en beskrivelse af bedømmelseskriterierne, som udarbejdes af de involverede faglærere i overensstemmelse med målene for de fag, vurderingsmappen dækker.

Bedømmelse: Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen.

Vurderingsmappens refleksionspapirer skrives på dansk.

### **8.9.3 Vurderingsmappe (4.semester)**

I tilknytning til kerneområderne Sprog, Tolkning og Profession udarbejdes en vurderingsmappe.

Mappen bedømmes ved intern bedømmelse på baggrund af en beskrivelse af bedømmelseskriterierne, som udarbejdes af de involverede faglærere i overensstemmelse med målene for de fag, vurderingsmappen dækker.

Bedømmelse: Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen.

Vurderingsmappens refleksionspapirer skrives på dansk.

### **8.9.4 Prøve i skrivetolkning (5.semester)**

Prøven har form af en praktisk prøve i skrivetolkning. Emnet for prøven offentliggøres ugedagen før prøven.

Materialet til prøven består af kommunikation på talt dansk optaget på video eller fremført live. Omfang: 10 – 12 minutter. Tolkningen afleveres umiddelbart efter gennemførelsen af prøven. Hjælpeprogram: Kun software, der kan gemme dokumenter, må benyttes.

Bedømmelse: Prøven bedømmes efter 7-trinsskalaen. Bedømmelsen gives på baggrund af en helhedsvurdering af eksaminandens præstation. Skrivehastigheden i tolkningen indgår som parameter i vurderingen og forventes at være mindst 350 anslag i minuttet. Ekstern censur.

Prøven foregår på dansk.

### **8.9.5 Prøve i professionskundskab (5. semester)**

Prøven består af en skriftlig og en mundtlig del.

Den skriftlige del består af en synopsis på grundlag af en case frit valgt blandt et antal casebeskrivelser opslået af uddannelsen. Synopsen afleveres senest 72 timer efter opslag af casebeskrivelserne.

Den mundtlige del består af et oplæg fra eksaminanden med afsæt i synopsen efterfulgt af en samtale mellem eksaminand og eksaminator indledt af eksaminator med udgangspunkt i synopsen og/eller oplægget. Censor kan deltage i samtalen.

Prøven kan afvikles individuelt eller som gruppeprøve for 2 eksaminander. Synopsen skal være baseret på én case og fremstå som en helhed, uanset om prøven afvikles individuelt eller som gruppeprøve.

Prøven aflægges på dansk med mindre et andet sprog er aftalt, jf. pkt. 8.4 i denne studieordning.

#### Omfang inkl. varighed

Afvikles prøven individuelt, skal synopsen være på maks. 4 normalsider. Afvikles den som gruppeprøve for 2 eksaminander, skal den være på maks. 5 normalsider. Én normalside svarer til 2500 anslag inkl. mellemrum. Forside, indholdsfortegnelse, litteraturhenvisninger og eventuelle bilag tæller ikke med i beregningen.

Afvikles prøven individuelt, varer den mundtlige eksamination 20 min. ekskl. censur, af hvilke 5 min. er afsat til eksaminandens oplæg. Afvikles prøven som gruppeprøve for 2 eksaminander, varer den 30 min. ekskl. censur, af hvilke 10 min. er afsat til eksaminandernes oplæg.

#### Bedømmelse:

Prøven bedømmes individuelt. Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen. Bedømmelsen gives på baggrund af en helhedsvurdering af eksaminandens skriftlige og mundtlige præstation. Ekstern censur.

#### **8.9.6 Vurderingsmappe (6.semester)**

I tilknytning til kerneområderne Sprog, Tolkning og Profession udarbejdes en vurderingsmappe. En opgave i tolkedisciplinen fjerntolkning er en obligatorisk del af denne mappe.

Mappen bedømmes ved intern bedømmelse på baggrund af en beskrivelse af bedømmelseskriterierne, som udarbejdes af de involverede faglærere i overensstemmelse med målene for de fag, vurderingsmappen dækker.

Bedømmelse: Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen.

Vurderingsmappens refleksionspapirer skrives på dansk.

#### **8.9.7 Prøve i simultantolkning fra talt dansk til dansk tegnsprog (6.semester)**

Opgavematerialet er på talt dansk, har et fagligt indhold og skal tolkes til en døv. Opgaven kan være en live-tolkning eller en tolkning af en videooptagelse. Omfang: 10 - 12 minutter. Emnet/emnerne for prøven offentliggøres ugedagen før eksaminationen.

Varighed: eksamination ekskl. censur: 15 minutter. Uden forberedelse. Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen. Ekstern censur.

Prøven foregår på dansk og dansk tegnsprog.

#### **8.9.8 Prøve i simultantolkning fra dansk tegnsprog til talt dansk (6.semester)**

Opgavematerialet er på dansk tegnsprog, har et fagligt indhold og skal tolkes til talt dansk. Opgaven kan være en live-tolkning eller en tolkning af en videooptagelse. Omfang: 10-12 minutter. Emnet/emnerne for prøven offentliggøres ugedagen før eksaminationen.

I forberedelsestiden får eksaminanden lejlighed til at se en videooptagelse af den samme døve speaker, som skal tolkes ved selve eksaminationen.

Varighed: eksamination ekskl. censur: 15 minutter; forberedelse: 10 minutter. Hjælpemiddel: Videooptagelse med samme døve speaker som på eksamensvideoen. Til forberedelsen må kun de hjælpemidler, der stilles til rådighed af uddannelsen og forefindes i lokalet, benyttes. Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen. Ekstern censur.

Prøven foregår på dansk.

#### **8.9.9 Prøve i simultan dialogtolkning (6.semester)**

Den dialog, der skal tolkes, afvikles live på stedet og har et lettere, fagligt indhold. Mindst én dialogdeltager er hørende og dansktalende, mindst én er døv eller døvbleven.

Forberedelse: Ugedagen før eksaminationen får den studerende et tolkeskema med deltagernes navne og opgavens art oplyst. På eksaminationsdagen umiddelbart før eksaminationen har den studerende en forsamletale på mellem 3 og 5 minutter med dialogdeltagerne, dog ikke den/de hørende deltagere.

Varighed: eksamination ekskl. censur: 15 minutter.

Bedømmelse: Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen. Ekstern censur.

Prøven foregår på talt dansk og dansk tegnsprog eller anden tegnbaseret kommunikationsform.

### **8.9.10 Prøve i praktik (7.semester)**

Prøven består af en skriftlig og en mundtlig del.

Den skriftlige del består af en portefolio, der indeholder dokumentation for gennemførelse af praktikmodulet inkl. eventuelle vejlederkommentarer samt en synopsis udfærdiget af den studerende.

Den mundtlige del består af et oplæg fra eksaminanden med afsæt i synopsen efterfulgt af en samtale mellem eksaminand og eksaminator. Censor kan deltage i samtalen.

#### Omfang inkl. varighed:

Synopsen skal være på mindst 3 og maks. 5 normalsider. Én normalside svarer til 2500 anslag inkl. mellemrum. Forside, indholdsfortegnelse, litteraturhenvisninger og eventuelle bilag tæller ikke med i beregningen. Den mundtlige del varer 20 min. ekskl. censur, af hvilke 5 min. er afsat til eksaminandens oplæg.

#### Bedømmelse:

Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen. Bedømmelsen gives på baggrund af en helhedsvurdering af vejledernes kommentarer i portefolien samt eksaminandens skriftlige og mundtlige præstation. Intern censur.

Prøven aflægges på dansk med mindre et andet sprog er aftalt, jf. pkt. 8.4 i denne studieordning.

### **8.9.11 Prøve i bachelorprojekt (7.semester)**

Projektet består af en skriftlig projektrapport og en efterfølgende mundtlig eksamination.

#### Omfang og form:

Projektrapporten:

Rapporten kan skrives individuelt eller i en gruppe. Hvis den skrives individuelt, skal den være på 25 – 45 normalsider. Skrives den i grupper på 2, 3 eller 4 studerende, skal den være på hhv. 40 – 60 normalsider, 55 – 75 normalsider og 70 – 85 normalsider.

Rapporter, der skrives i grupper, skal fremstå som en helhed, men sådan, at hver enkelt gruppe-medlems bidrag tydeligt kan identificeres.

En normalside svarer til 2500 anslag inkl. mellemrum. Omfanget beregnes inklusive noter, men eksklusive forside, indholdsfortegnelse, bibliografi og bilag.

Mundtlig eksamination:

Eksaminationen foregår individuelt eller gruppevis på baggrund af projektrapporten. Den foregår individuelt, hvis rapporten er udarbejdet af én eksaminand og gruppevis, hvis den er udarbejdet i en gruppe. Eksaminationen varer 20 min. ved 1 eksaminand, 30 minutter ved 2 eksaminander, 40 minutter ved 3 eksaminander og 50 minutter ved 4 eksaminander. Den tilrettelægges således, at 6-7 minutter pr. eksaminand afsættes til et oplæg fra eksaminanden, hvor projektrapporten præsenteres, efterfulgt af en diskussion mellem eksaminator og eksaminand med udgangspunkt i problemstillinger fra projektrapporten og/eller eksaminandens oplæg.

Er en studerende forhindret i at deltage i eksaminationen på grund af sygdom, gennemføres eksaminationen tidsmæssigt afpasset efter det faktiske antal af eksaminander.



Hjælpemidler: Ved eksaminationen skal eksaminanden medbringe en kopi af projektrapporten evt. med påførte notater. Derudover må der kun medbringes en disposition for det mundtlige oplæg. Omfang: maks. én A4 side.

Prøven aflægges på dansk med mindre et andet sprog er aftalt, jf. pkt. 8.4 i denne studieordning.

#### Bedømmelse:

Prøven bedømmes individuelt. Der gives 1 karakter efter 7-trinsskalaen. Bedømmelsen gives på baggrund af en helhedsvurdering af eksaminandens skriftlige og mundtlige præstation.

Ekstern censur.

### **8.10 Særlige prøvevilkår**

Studerende, der opfylder betingelserne herfor kan tilbydes særlige prøvevilkår efter lov om specialpædagogisk støtte ved videregående uddannelser (SPS-støtte).

### **8.11 Antal prøveforsøg**

For alle prøver og opgavebedømmelser gælder det, at den studerende har tre forsøg til at bestå. Beståede prøver kan ikke tages om. Manglende deltagelse i en prøve eller et obligatorisk element, den studerende er tilmeldt, tæller som en brugt prøveforsøg.

Uddannelseslederen kan i særlige tilfælde tillade ekstra forsøg, hvis det er begrundet i usædvanlige forhold. Manglende studieegnethed er ikke usædvanlige forhold. Anmodning om tilladelse til et ekstra prøveforsøg skal være indleveret, senest én måned før den pågældende prøve påbegyndes. Ved prøven i skriveforklaring vil det sige senest én måned før emnet for prøven opslås, ved prøven i professionskundskab senest en måned før tidsfristen for opslag af casebeskrivelser til prøven, og ved prøven i bachelorprojektet senest én måned før fristen for aflevering af projektrapporten.

Ved bedømmelse med karakteren 00 eller derunder, manglende fremmøde, samt ved manglende aflevering af opgaver gælder prøven/opgaven som ikke bestået. Manglende fremmøde eller aflevering af opgave grundet sygdom er undtaget herfra mod forevisning af lægeerklæring.

### **8.12 Re- og sygeeksamen samt klagemuligheder**

#### **8.12.1 Reeksamen**

Reeksamen afholdes snarest muligt efter ikke bestået prøve – enten som særligt tilrettelagt prøve eller senest, når den pågældende prøve igen afholdes på uddannelsesstedet.

#### **8.12.2 Sygeprøve**

Er en studerende, på grund af dokumenteret sygdom forhindret i at gennemføre en prøve i uddannelsens sidste prøvetermin, tilbydes han eller hun sygeprøve inden for samme prøvetermin eller i umiddelbar forlængelse heraf. Er det en prøve i en af uddannelsens øvrige prøveterminer, tilbydes han eller hun sygeprøve snarest muligt.

#### **8.12.3 Klager**

Der kan klages over eksaminationsgrundlaget, prøveforløbet eller bedømmelsen jf. prøvebekendtgørelsens kapitel 10.

Vejledninger om, hvordan man klager, og hvordan klager bliver behandlet, findes på Juraportalen på UCC's intranet: <https://portal1.ucc.dk/Studieinfo/Generel-studieinfo/Jura/Sider/Studerende.aspx>.

## 9. MERIT

### 9.1 Merit generelt

Studerende har ret til fritagelse for dele af uddannelsen på baggrund af allerede opnåede kvalifikationer. Fritagelsen gives på baggrund af dokumenteret gennemført undervisning/beskæftigelse, der står mål med den del af uddannelsen, der søges merit for.

Der tages stilling til merit med udgangspunkt i en konkret og individuel vurdering af ansøgerens anden uddannelses-/beskæftigelsesbaggrund i forhold til uddannelseselementerne i den gældende studieordning.

### 9.2 Merit for elementer på uddannelsens første år

Har en studerende bestået tolkeuddannelsens indplaceringsprøve svarende til uddannelsens førsteårsprøve i dansk tegnsprog, jf. "Adgang til indplaceringsprøve ved uddannelsen til professionsbachelor i dansk tegnsprog og tolkning", ([https://ucc.dk/sites/default/files/adgang\\_til\\_indplaceringsproeve\\_2016.pdf](https://ucc.dk/sites/default/files/adgang_til_indplaceringsproeve_2016.pdf)) kan der søges om fritagelse for dele af deltagelsespligten på uddannelsens første år.

Har en studerende bestået den ovenfor nævnte indplaceringsprøve svarende til uddannelsens førsteårsprøve i dansk tegnsprog, kan der søges merit for nævnte førsteårsprøve.

### 9.3 Ansøgning om merit

For at kunne søge om merit skal man være optaget på tolkeuddannelsen. Ansøgning om merit, vedlagt dokumentation for gennemført uddannelse/beskæftigelse, indgives skriftligt til studievejlederen/studieadministrationen. Det skal tydeligt fremgå, hvilke fag eller forløb der søges merit for. Der kan ansøges om merit for flere uddannelsesdele på en gang.

Ansøgninger kan forventes behandlet inden for en måned, og det er uddannelsesinstitutionen, der træffer afgørelsen.

## 10. STUDIEVEJLEDNING OG FAGLIG VEJLEDNING

UCC stiller såvel studievejledning som faglig vejledning til rådighed for studerende på uddannelsen. Vejledningen tilbydes med henblik på, at den enkelte studerende fuldfører uddannelsen med størst muligt fagligt og personligt udbytte.

### 10.1 Studievejledning

Studievejledningen tilbydes via studievejledere på uddannelsesstedet og tilrettelægges enten som individuel vejledning eller som kollektiv vejledning for grupper, hold eller hele årgange. Blandt andet tilbydes alle studerende på 1. studieår studieintroduktion og undervisning i studiemetodik.

Den individuelle vejledning kan, ud over uddannelsesmæssige problemstillinger, også dreje sig om studiesociale eller personlige forhold, som har betydning for den studerendes mulighed for at fuldføre uddannelsen.

## 10.2 Faglig vejledning

Den faglige vejledning drejer sig om spørgsmål i direkte relation til uddannelsens forskellige fag og faglige elementer. Den varetages af den enkelte faglærer og sker i tilknytning til undervisningen eller efter aftale.

## 11. DISPENSATION

UCC kan dispensere fra de regler i studieordningen, der alene er fastsat af UCC, når der foreligger usædvanlige forhold, jf. prøvebekendtgørelsens § 4, stk. 3.

Vejledning om, hvor man søger om dispensation, findes på Juraportalen på UCC's intranet:

<https://portal1.ucc.dk/Studieinfo/Generel-studieinfo/Ju.ra/Sider/Studerende.aspx>

## 12. OVERGANGSREGLER

Studerende, der er optaget på uddannelsen pr. 1. september 2016 eller senere, følger denne udgave af studieordningen jf. bekendtgørelse nr. 910 af 3. juli 2013 om uddannelse til professionsbachelor i dansk tegnsprog og tolkning. Det betyder, at allerede gennemførte og beståede semestre ækvivalerer de moduler, som ifølge denne studieordning hører til på de pågældende semestre, jf. afsnit 2 om uddannelsens struktur og de faglige elementers placering.

## 13. IKRAFTTRÆDEN

Denne studieordning træder i kraft den 1. august 2017 og får virkning for studerende, der er optaget på uddannelsen pr. 1. september 2016 eller senere.

Professionshøjskolen UCC, den 1. august 2017

Rektor